

Slovenská produkčná a.s.

so sídlom: Brečtanová 1, 831 01 Bratislava, Slovenská republika
IČO: 35 843 624
IČ DPH: SK7120001966
zapísaná: Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, odd: Sa, vl.č: 3006/B
bank. spoj: XXXXXX
číslo účtu: XXXXXX
IBAN: XXXXXX
SWIFT Code: XXXXXX
zastúpená: Mgr. Marcel Grega, predseda predstavenstva a
Roland Kubina, podpredseda predstavenstva
(ďalej len „**poskytovateľ**“)

a

Slovenská televízia a rozhlas

so sídlom: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
IČO: 56 398 255
DIČ: 2122292832
IČ DPH: SK2122292832
zapísaná: v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Po, vložka
č.8978/B
bank. spoj: XXXXXX
číslo účtu: XXXXXX
zastúpená: Mgr. Igor Slanina, zástupca generálneho riaditeľa
(ďalej len „**nadobúdateľ**“)

uzatvárajú túto :

Zmluvu o udelení súhlasu na použitie slovenskej verzie titulov STV02/2025.

1. Poskytovateľ udeľuje nadobúdateľovi súhlas na použitie slovenskej verzie titulu:

Last Call For Nowhere / Nútené pristátie – r.v. 2016, 88´

Réžia: Philippe de Chauveron

Od: 1.3.2025 – 29.2.2028

Knock / Doktor Knock – r.v. 2017, 110´

Réžia: Lorraine Levy

Od: 1.3.2025 – 29.2.2028

v rozsahu 2 odvysielaní s povolenou reprízou pre každé vysielanie do 48 hod.,
a to za účelom ich šírenia verejným prenosom televíznym vysielaním na TV
programových službách nadobúdateľa, v čom je zahrnutá aj káblová
retransmisia, vysielanie a sprístupnenie verejnosti.

2. Poskytovateľ potvrdzuje, že získal od všetkých, na slovenskej verzii zúčastnených autorov a výkonných umelcov, právo k užitiu slovenskej verzie v zmysle tejto zmluvy a že so všetkými osobami vysporiadal, alebo vysporiada ich finančné nároky, vyplývajúce za použitie slovenskej verzie v zmysle tejto zmluvy.
3. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že slovenskú verziu použije len spôsobom stanoveným v tejto zmluve po dobu platnosti vysielacích práv, práva na použitie slovenskej verzie nepostúpi žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčnej doby titulu záznam so slovenskou verziou znehodnotí.
4. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v slovenskej verzii titulu nebude robiť také úpravy, alebo strihy, ktoré by menili jeho obsah. Prevedenie akýchkoľvek zmien či krátenie slovenskej verzie je nadobúdateľ oprávnený urobiť len po predchádzajúcom súhlase poskytovateľa.
5. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch verbálne uvádzajúcich výrobcu slovenskej verzie, budú verbálne uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej verzie, rovnako ako sú uvedené na materiáloch dodaných poskytovateľom. Nadobúdateľ je oprávnený nahradiť úvodný verbálny titulok slovenskej verzie titulkom „Slovenská televízia a rozhlas uvádza“.
6. Poskytovateľ dodá slovenskú verziu nadobúdateľovi na jeho ftp server vo vysielacej kvalite odpovedajúcej technickým podmienkam pre zaradenie televíznych relácií do vysielania do 14 dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy. Nadobúdateľ je povinný do 14 dní od obdržania materiálu urobiť jeho technickú kontrolu a prípadne oznámiť písomne poskytovateľovi, že materiál z technických dôvodov neprijíma spolu s uvedením dôvodu. Pokiaľ neoznámí nadobúdateľ v tejto lehote svoje pripomienky k technickému stavu materiálu, je materiál považovaný za prijatý. V prípade reklamácie je poskytovateľ povinný zaslať na svoje vlastné náklady náhradný materiál vo vyhovujúcej kvalite do 7 dní od jej doručenia.
7. Za udelenie súhlasu na použitie slovenskej verzie podľa tejto zmluvy uhradí nadobúdateľ poskytovateľovi čiastku vo výške 12 EUR bez DPH za každú aj začatú minútu filmu, **celkom za 198 minút / 2.376,- EUR bez DPH**. Cena prepisu činí 1 EUR/minúta bez DPH **celkom za 198 min + 20,- EUR (+10,- EUR ku každému dielu ako technické náklady), teda 218,- EUR bez DPH**.
K uvedenej sume bude fakturovaná DPH podľa platnej sadzby.
8. Čiastka uvedená v bode 7. je splatná na účet poskytovateľa a to takto :
 - a) odmena za poskytnutú licenciu na základe faktúry, ktorá bude vystavená do 14 dní od podpisu tejto zmluvy
 - b) cena prepisu na základe faktúry, ktorá bude vystavená do 14 dní po dodaní materiáluSplatnosť faktúry je do 30 dní od jej doručenia do STVR.

9. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania s plnením peňažného záväzku bude strana v omeškaní platiť úrok z omeškania v zákonnej výške.
10. V prípade, že jedna zmluvná strana poruší niektoré ustanovenia tejto zmluvy a tento stav nenapraví ani na základe písomnej výzvy druhej strany v primeranej lehote stanovenej v tejto písomnej výzve, je druhá zmluvná strana oprávnená od zmluvy odstúpiť. Účinky odstúpenia nastávajú okamihom doručenia písomného odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane.
11. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že uhradí použitie hudobnej zložky filmových diel zástupcovi SOZA v rozsahu stanovenom v hudobnej zostave filmového diela v prípade, že takýto nárok vznikne.
12. Všetky zmeny, alebo doplnenia tejto zmluvy je možné urobiť len v písomnej forme a to so súhlasom obidvoch zmluvných strán.
13. Osobami poverenými spoluprácou pri plnení tejto zmluvy je za poskytovateľa pán Robert Boldiš a za nadobúdateľa pani Lenka Mikláňková.
14. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po dni jej zverejnenia v CRZ v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií).
15. Práva a povinnosti z tejto zmluvy vyplývajúce a v tejto zmluve neupravené sa riadi príslušnými ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.
16. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží po podpísaní jeden exemplár a nadobúdateľ jeden exemplár.

V Bratislave dňa:

V Bratislave dňa:.....

Mgr. Igor Slanina,
Zástupca generálneho riaditeľa STVR

Mgr. Marcel Grega,
Predseda predstavenstva

Roland Kubina,
Podpredseda predstavenstva